

# TECNOROLLER NG

**de** Originalbetriebsanleitung  
**Reifenmontiermaschine**

**es** Manual original  
**Máquina para montaje de neumáticos**

**nl** Bedieningshandleiding  
**Bandenmonteermachine**

**cs** Návod k použití  
**Stroj pro montáž a demontáž  
pneumatik**

**zh** 操作指南  
轮胎装配机

**en** Original instructions  
**Tire changer**

**it** Istruzioni originali  
**Smontagomme**

**pt**  
**Máquina de montagem de pneus**

**tr** Orijinal işletme talimatı  
**Lastik sökme ve takma makinesi**

**fr** Notice originale  
**Machine à monter les pneus**

**sv** Bruksanvisning i original  
**Däckmonteringsmaskin**

**pl** Oryginalna instrukcja eksploatacji  
**Zmieniacz opon**

**ru** Инструкции по эксплуатации  
**Шиномонтажный станок**

## Содержание: русский язык

<b>1.</b>	<b>Использованная символика</b>	<b>159</b>	<b>8.</b>	<b>Глоссарий</b>	<b>170</b>
1.1	В документации	159			
1.1.1	Предупреждения: структура и значение	159	<b>9.</b>	<b>Технические данные</b>	<b>171</b>
1.1.2	Символы: наименование и значение	159	9.1	Tecnoroller NG	171
1.2	На изделии	159	9.2	Условия и окружающая температура	171
			9.3	Рабочая зона ТС	171
			9.4	Размеры и вес	171
<b>2.</b>	<b>Советы для пользователя</b>	<b>160</b>			
2.1	Важные указания	160			
2.2	Указания по безопасности	160			
<b>3.</b>	<b>Предусмотренное использование</b>	<b>160</b>			
3.1	Необходимые требования	160			
3.2	Комплект поставки	160			
3.3	Комплектация	161			
3.4	Специальные принадлежности	161			
3.5	Описание установки	162			
<b>4.</b>	<b>Начальная стадия эксплуатации</b>	<b>163</b>			
4.1	Распаковка	163			
4.2	Монтаж приспособления	163			
4.2.1	Монтаж приспособления с правой стороны	163			
4.3	Подключение к пневматической магистрали	165			
<b>5.</b>	<b>Эксплуатация</b>	<b>166</b>			
5.1	Демонтаж	167			
5.2	Монтаж шины	168			
5.2.1	Подготовка к монтажу	168			
5.2.2	Монтаж	168			
<b>6.</b>	<b>Техобслуживание</b>	<b>169</b>			
6.1	Рекомендуемые смазочные средства	169			
6.2	Очистка и техобслуживание	169			
6.2.1	Интервалы техобслуживания	169			
6.3	Запасные и быстроизнашивающиеся части	169			
<b>7.</b>	<b>Вывод из эксплуатации</b>	<b>170</b>			
7.1	Временный вывод из эксплуатации	170			
7.2	Смена места установки	170			
7.3	Удаление отходов и утилизация	170			
7.3.1	Водоопасные вещества	170			
7.3.2	Tecnoroller NG и принадлежности	170			

## 1. Использованная символика

### 1.1 В документации

#### 1.1.1 Предупреждения: структура и значение

Предупреждения предостерегают об опасности, угрожающей пользователю или окружающим его лицам. Кроме этого, предупреждения описывают последствия опасной ситуации и меры предосторожности.

Предупреждения имеют следующую структуру:

Предупреждающий символ	<b>СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО – вид и источник опасности!</b>
	Последствия опасной ситуации при несоблюдении приведенных мер и указаний. ➤ Меры и указания по избежанию опасности.

Сигнальное слово указывает на вероятность наступления и степень опасности при несоблюдении:

Сигнальное слово	Вероятность наступления	Степень опасности при несоблюдении
<b>ОПАСНОСТЬ</b>	<b>Непосредственно угрожающая опасность</b>	<b>Смерть</b> или <b>тяжелое</b> телесное повреждение
<b>ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ</b>	<b>Возможная угрожающая опасность</b>	<b>Смерть</b> или <b>тяжелое</b> телесное повреждение
<b>ОСТОРОЖНО</b>	<b>Возможная угрожающая ситуация</b>	<b>Легкое</b> телесное повреждение

#### 1.1.2 Символы: наименование и значение

Символ	Наименование	Значение
!	Внимание	Предупреждение о возможном материальном ущербе
i	Информация	Указания по применению и другая полезная информация
1. 2.	Многоэтапное действие	Действие, состоящее из нескольких этапов
➤	Одноэтапное действие	Действие, состоящее из одного этапа
⇒	Промежуточный результат	В рамках того или иного действия отображается достигнутый промежуточный результат.
→	Конечный результат	В конце того или иного действия отображается конечный результат.

### 1.2 На изделии

! Соблюдать и обеспечивать читабельность всех имеющихся на изделии предупредительных знаков!



#### Работающие кронштейны и инструменты

Риск сдавливания верхних конечностей между работающими кронштейнами, инструментами и ободом



#### Управление "третьей рукой"

Рабочий рычаг для перемещения "третьей руки" вверх и вниз.



#### Управление рабочим диском

Рабочий рычаг для перемещения рабочего диска вверх и вниз.

## 2. Советы для пользователя

### 2.1 Важные указания

Важные указания, касающиеся авторского права, ответственности и гарантии, круга пользователей и обязательства предпринимателя, Вы найдете в отдельном руководстве "Важные указания и указания по безопасности Beissbarth Tire Equipment".

Их необходимо внимательно прочитать и обязательно соблюдать перед вводом в эксплуатацию, подключением и обслуживанием Tecnoroller NG.

### 2.2 Указания по безопасности

Все указания по безопасности Вы найдете в отдельном руководстве "Важные указания и указания по безопасности Beissbarth Tire Equipment". Их необходимо внимательно прочитать и обязательно соблюдать перед вводом в эксплуатацию, подключением и обслуживанием Tecnoroller NG.

## 3. Предусмотренное использование

Устройство Tecnoroller NG используется, с установкой на устройство монтажа-демонтажа, для выполнения некоторых операций во время этапов демонтажа и монтажа шин.

**И** Станок Tecnoroller NG может быть использован только в указанных целях и только в рабочей среде, указанной в данных инструкциях. Любое неуказанное применение считается несанкционированным, а, следовательно, запрещённым.

**И** Изготовитель не несёт ответственность за урон при несанкционированном применении.

### 3.1 Необходимые требования

Устройство Tecnoroller NG должно быть установлен на устройстве по монтажу-демонтажу шин (с откидной опорой), совместимом с устанавливаемым устройством, которое в свою очередь, должно быть установлено на ровной поверхности, выполненной из бетона или подобного материала, и прочно закреплено на ней. А также необходимо подключение к пневматической магистрали.

### 3.2 Комплект поставки

Наименование	Номер для заказа
TECNO NG	1 695 903 403

### 3.3 Комплектация

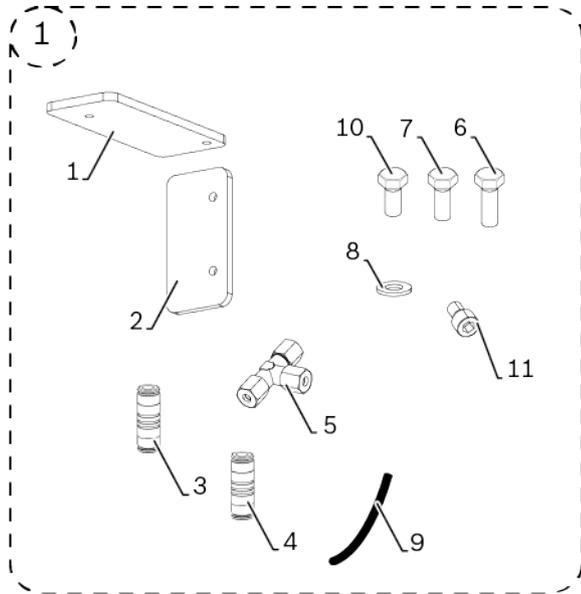


Fig. 1: Комплектация

Наименование	Номер для заказа	№.
1.1 Косынка	1 695 101 657	1
1.2 Косынка	1 695 101 656	1
1.3 Подключение сжатого воздуха	1 695 000 040	1
1.4 Подключение сжатого воздуха	1 695 040 730	1
1.5 Подключение сжатого воздуха (Т-образный фитинг)	1 695 042 407	1
1.6 ISO 4014 M10X40	1 695 000 101	1
1.7 ISO 4017 M10X30	1 695 043 066	3
1.8 UNI 6592	1 695 002 102	12
1.9 D.8x6, L= 550	1 695 100 405	1
1.10 ISO 4014 M10X25	1 695 043 011	4
1.11 ISO 4762 M10X16	1 695 040 427	4
Руководство по эксплуатации	1 695 102 457	1

### 3.4 Специальные принадлежности

Наименование	Номер для заказа
Основной ролик	1 695 106 232

### 3.5 Описание установки



Имеющиеся на Tecnoroller NG вращающиеся, движимые и подвижные части могут привести к травмированию рук и пальцев.

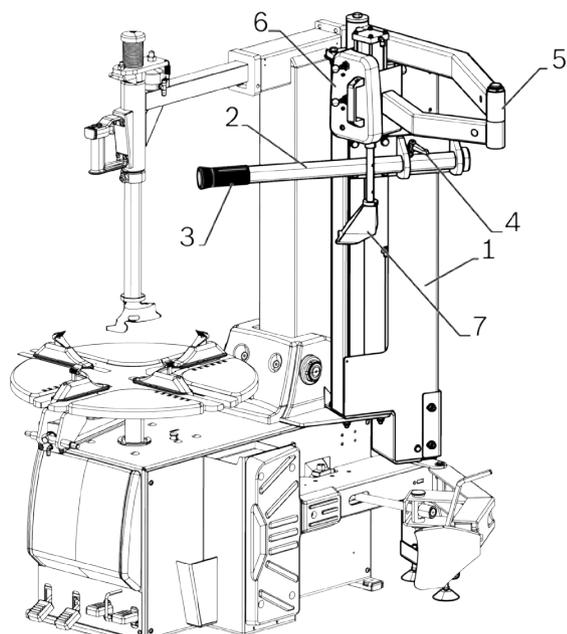


Fig. 2: Tecnoroller NG

Поз.	Название	Функция
1	Несущая конструкция (корпус)	Кронштейн подвижной консоли и шарнирной консоли.
2	Подвижная консоль	Кронштейн рабочего диска.
3	Рабочий диск	Надавливание на шину при ее бортировании и разбортировании.
4	Регулируемый рычаг	Фиксирование подвижной консоли в исходном положении рабочего диска и ее деблокирование.
5	Шарнирная консоль	Кронштейн консоли управления и "третьей руки".
6	Консоль управления	Перемещение рабочего диска и "третьей руки" вверх и вниз (с помощью рычагов управления).
7	"Третья рука"	Перемещением шарнирной консоли оказывается надавливание на шину во время ее бортирования и разбортирования.

## 4. Начальная стадия эксплуатации

### 4.1 Распаковка

1. Удалить ленту и крепежные скобы с поддона, а также удалить картонную упаковку.

ⓘ После распаковки проверить, находится ли Tecnoroller NG в безупречном состоянии и не обнаруживаются ли при визуальном осмотре поврежденные детали. В случае неуверенности не приступать к вводу в эксплуатацию и обратиться к квалифицированному технику и/или продавцу станка.

2. Вынуть из ящика для транспортировки стандартные комплектующие детали и упаковочный материал.

ⓘ Упаковочный материал утилизировать через соответствующий приемный пункт.

### 4.2 Монтаж приспособления

ⓘ Снять пластмассовые крышки, при их наличии, у основания колонны шиномонтажного станка.

ⓘ Для выполнения следующих действий потребуется подходящий кран, чтобы поднять Tecnoroller NG

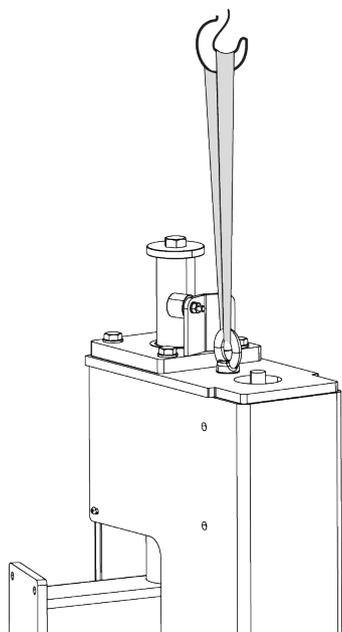


Fig. 3: Tecnoroller NG

#### 4.2.1 Монтаж приспособления с правой стороны

1. Закрепить несущую конструкцию четыре болтами в нижнем правом углу корпуса шиномонтажного станка.

➤ Рекомендуемый момент затяжки: 65 N\*m

ⓘ Убедиться в том, что поверхности скобы точно соответствуют поверхности корпуса.

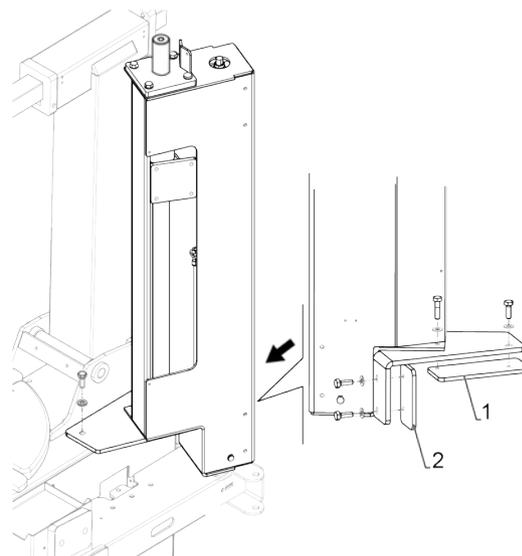


Fig. 4: Несущая конструкция

2. Закрепить косынку 4 болтами к корпусу шиномонтажного станка.

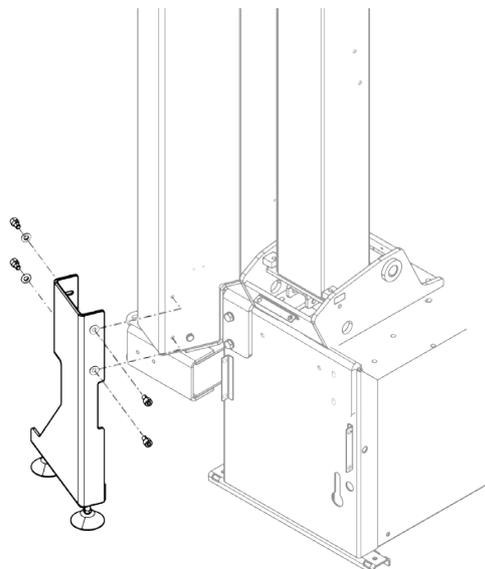


Fig. 5: Косынка

3. Закрепить подвижную консоль 4 болтами на боковом кронштейне.
- Рекомендуемый момент затяжки: 65 N\*m

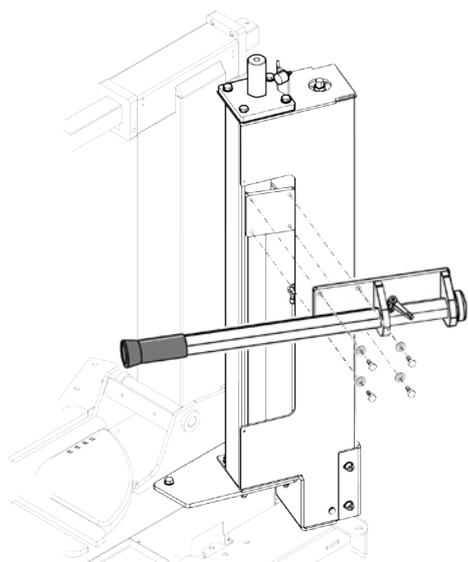


Fig. 6: Подвижная консоль

ⓘ Смазать перед монтажом соединяемые детали.

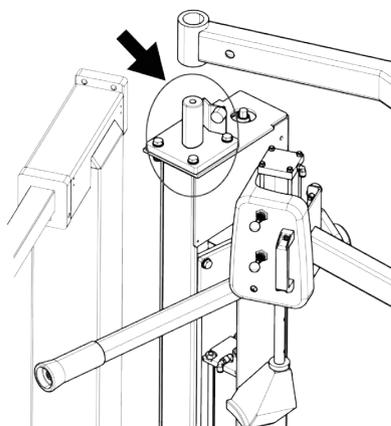


Fig. 7: Смазываемые детали

4. Завести шарнирную консоль в верхнюю часть несущей конструкции и закрепить болтом с шайбой.
- Рекомендуемый момент затяжки: 170 N\*m

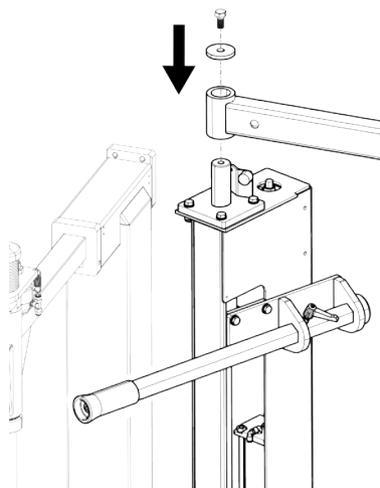


Fig. 8: Верхняя шарнирная консоль.

ⓘ Для безопасного и эргономичного использования необходимо обеспечить минимальное расстояние между установленным шиномонтажным станком со смонтированным Tecnoroller NG и ближайшей стеной, равное 500 мм. При этом учитывать максимальную занимаемую площадь при выдвигании подвижных элементов в рабочую позицию.

### 4.3 Подключение к пневматической магистрали

1. Отсоединить питающую машину трубу от "L"-образного фитинга фильтрующей группы.
2. Подсоединить прилагающийся "Т"-образный фитинг и трубу, выходящую из Tesnoroller NG, к трубе питания машины, как показано на рисунке.

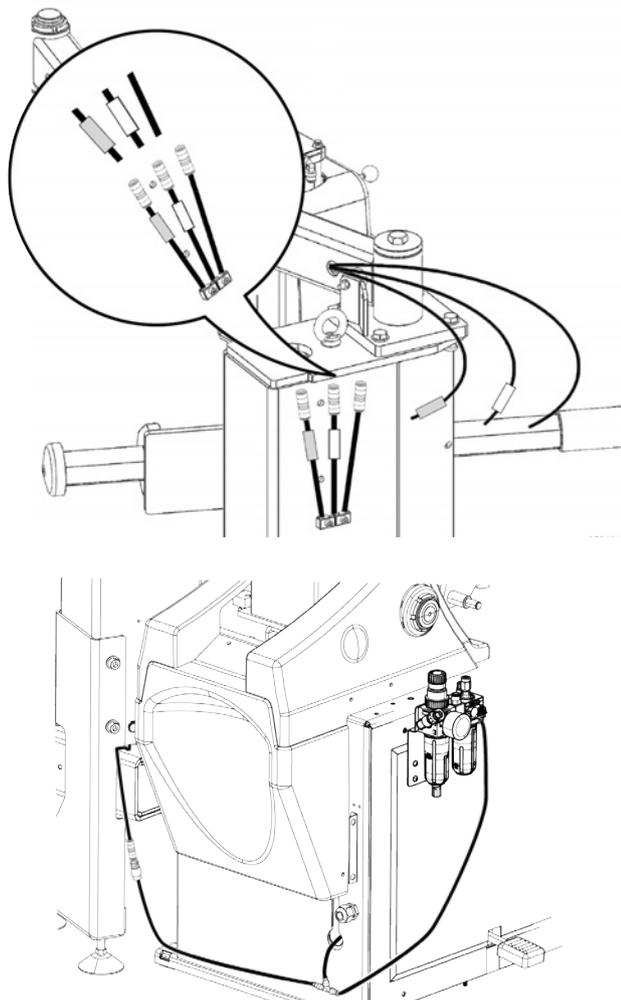


Fig. 9: Штуцер сжатого воздуха Tesnoroller NG

## 5. Эксплуатация



### Предупреждение – риск повреждения шины или бандажа колеса!

- Например, при избыточном давлении, на шины могут появиться трещины (на внутренней/внешней стороне). Бандаж колеса может быть поцарапан и деформирован.
- Обратиться к публикациям Wdk на немецком и английском языке!  
([www.wdk.de](http://www.wdk.de): инструкции по монтажу/демонтажу – каталог критериев)
  - Внутренняя температура шины не менее 15 °C (только при RFT/UHP).
  - Обратиться к публикациям Wdk на немецком и английском языке!  
([www.wdk.de](http://www.wdk.de): инструкции по монтажу/демонтажу – предварительный нагрев шины)
  - Давление должно соответствовать виду шины.
  - Установить пластмассовую защиту на тот тип бандажа колеса, который этого требует.

**!** Перед монтажно-демонтажными операциями, необходимо иметь данные о бандаже колеса и шины. Таким образом, можно заранее определить крепление, давление и необходимые дополнительные детали!

**ii** Снять все противовесы с бандажа колеса.



### Предупреждение – опасность травм верхних конечностей!

- Во время запуска подвижного кронштейна, уделить особое внимание, чтобы предотвратить сдавливание верхних конечностей между шиной и разуплотнителем бортов.
- Не помещать руки между шиной и подвижным кронштейном.



### Предупреждение – риск повреждения шины RFT или UHP!

- Образование трещин при работе на неразогретой шине. Разрыв шины в слишком высокой скорости.
- Внутренняя температура шины должна быть не менее 15 °C.
  - Обратиться к публикациям Wdk на немецком и английском языке!  
([www.wdk.de](http://www.wdk.de): инструкции по монтажу/демонтажу – предварительный нагрев шины)
  - Перед монтажом, шина должна находиться в помещении с умеренной температурой.

## 5.1 Демонтаж

1. Для смазки участка между бортом шины и ободом прижать рабочий диск к боковой поверхности шины и вращать поворотный стол.
2. Во время вращения с помощью кисточки нанести монтажную смазку на участок между бортом шины и ободом.
3. Рабочим диском надавить на шину вниз так, чтобы появилось пространство для ввода монтажной головки между ободом и шиной.

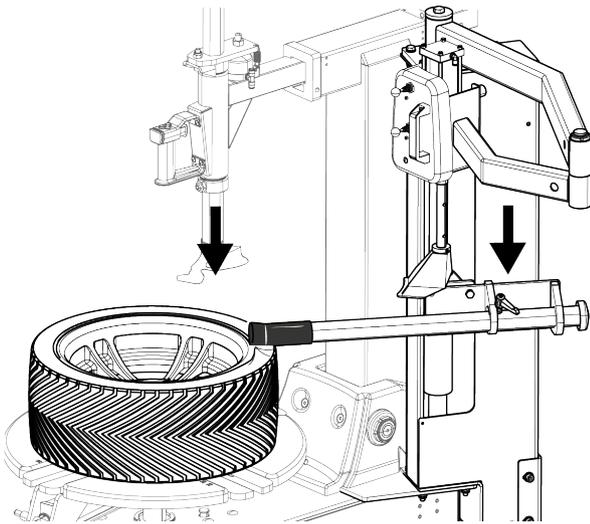


Fig. 10: Позиционирование рабочего диска

4. Вставить лопатку для разбортирования между боковой поверхностью шины и ободом (при необходимости рабочим диском еще сильнее надавить на шину вниз).
5. Отвести рабочий диск от шины.
6. Приставив "третью руку" к шине с противоположной стороны (относительно монтажной головки), движением "третьей руки" вниз выдавить борт шины вглубь колесного диска.

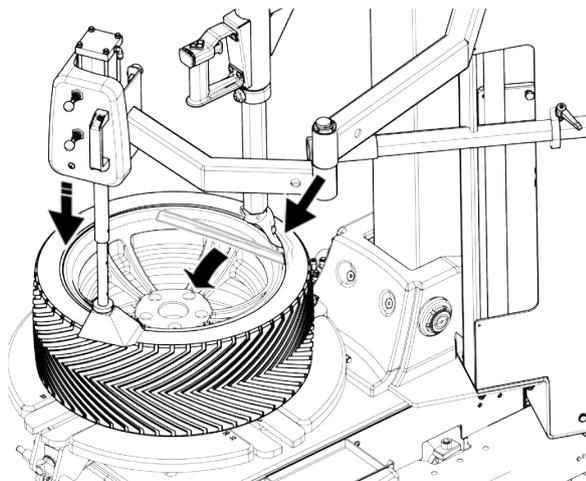


Fig. 11: Позиционирование "третьей руки"

7. Поднять борт шины лопаткой на монтажную головку.
8. Убрать лопатку.
9. Вращать поворотный стол с приставленной "третьей рукой" до тех пор, пока первый борт не отстанет полностью.

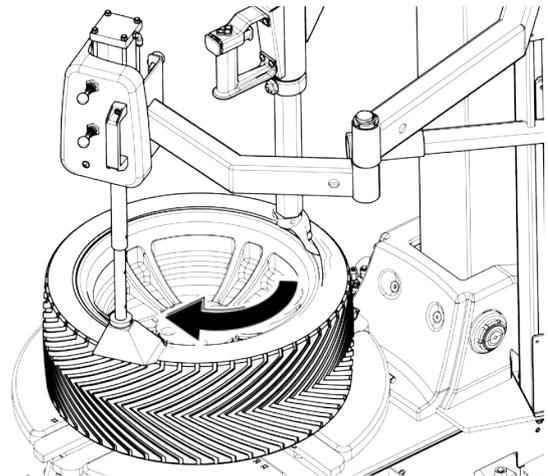


Fig. 12: Разбортирование первого борта

10. Завести лопатку в колесный диск до упора в нижний обод;
11. Приставить рабочий диск к нижней боковой поверхности шины и поднимать его, выполняя восходящее движение, чтобы лопатка оперлась на монтажную головку при полном отрыве борта.

## 5.2 Монтаж шины

### 5.2.1 Подготовка к монтажу

1. Смазать обод изнутри по бортовой закраине, посадочной полке и монтажному ручью монтажной смазкой.
2. Смазать боковую поверхность шины (RFT/UHP) и ее борт (внутри/снаружи) монтажной смазкой.
3. Уложить шину на обод.

### 5.2.2 Монтаж

**!** При монтаже шин, в частности шин RFT или UHP, может быть сложно удержать борт шины в ручье обода, из-за чего он может быть поврежден.

**!** Убедиться в том, что нижний борт шины уходит по ободу в ручей.

1. Рабочий диск и "третью руку" приставить к ободу.
2. Надавить рабочим диском и "третьей рукой" на боковую поверхность шины по направлению вниз.

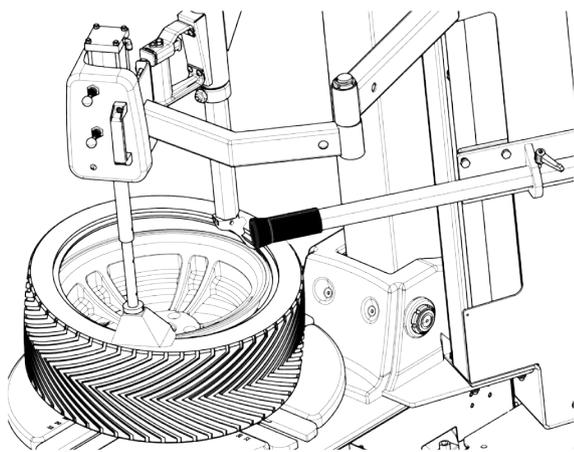


Fig. 13: *Позиционирование рабочего диска и "третьей руки"*

3. Вращать поворотный стол до тех пор, пока нижний борт полностью не окажется в ручье.

**!** "Третья рука" следует за вращением шины на поворотном столе. Закончить вращение, когда "третья рука" окажется примерно под углом 270° относительно положения монтажного инструмента.

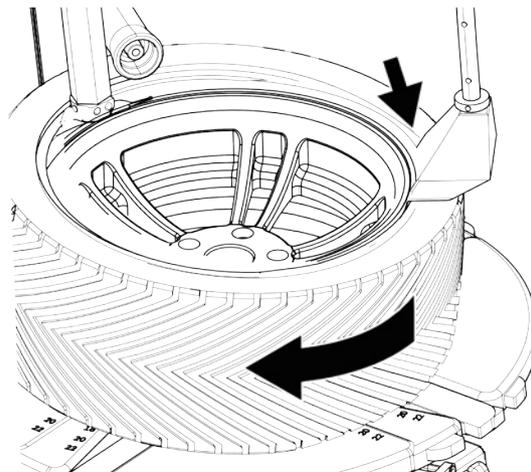


Fig. 14: *Ввод борта в ручей*

**!** Убедиться в том, что нижний борт шины не соскальзывает (из-за слишком высокого давления).

4. Убрать "третью руку" и подвижную консоль рабочего диска.

## 6. Техобслуживание

### 6.1 Рекомендуемые смазочные средства

Компонент	Смазывающее средство	Норма
Пневматическая система	ESSO FEBIS K 32	ISO VG 32

Tab. 1: Таблица смазывающих средств

**!** Изготовитель не несёт ответственность на урон, нанесённый в связи с применением неуказанных смазывающих средств.

### 6.2 Очистка и техобслуживание



Перед проведением операции по очистке или техобслуживанию, отключить пневматическую магистраль от Tesnoroller NG.

Чтобы гарантировать полную эффективность станка Tesnoroller NG и чтобы обеспечить работу без неполадок, необходимо регулярно выполнять очистку прибора и выполнять плановое техобслуживание.

Техобслуживание должно выполняться оператором согласно предписаниям изготовителя, указанных далее.

### 6.2.1 Интервалы техобслуживания

Техобслуживание	еженедельно	ежемесячно	ежегодно
Очищать подвижные механические компоненты, распылить на них масло или керосин		x	
Смазать направляющие скольжения внутри несущей конструкции (смотри рисунок) подходящей консистентной смазкой.		x	

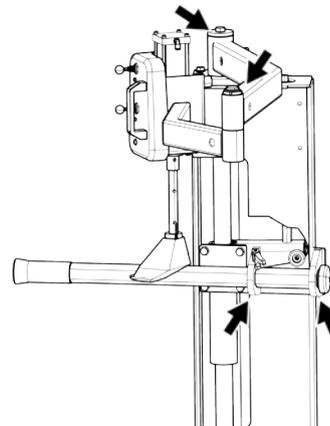


Fig. 15: Смазываемые детали

### 6.3 Запасные и быстроизнашивающиеся части

Наименование	Номер для заказа
Стикеры на монтажные консоли и головки	1 695 101 274
Стикер "Управление "третьей рукой" и рабочим диском"	1 695 101 889
Рычаг фиксирования и деблокирования подвижной консоли	1 695 042 960
Диск	1 695 102 188
Клапан управления "третьей рукой"	1 695 107 075
Клапан управления рабочим диском	1 695 107 075

## 7. Вывод из эксплуатации

### 7.1 Временный вывод из эксплуатации

При длительном простое:

### 7.2 Смена места установки

- При передаче Tescoroller NG другим лицам необходимо передать также всю документацию, входящую в комплект поставки.
- Tescoroller NG транспортировать только в фирменной или равноценной упаковке.
- Соблюдать указания по первому вводу в эксплуатацию.
- Отключить электросоединение.

### 7.3 Удаление отходов и утилизация

#### 7.3.1 Водоопасные вещества

**!** Масла и смазки, а также отходы, содержащие масла и смазки (например, фильтры), являются водоопасными веществами!

1. Водоопасные вещества не выбрасывать в канализацию.
2. Водоопасные вещества подлежат утилизации согласно действующим предписаниям.

#### 7.3.2 Tescoroller NG и принадлежности

1. Tescoroller NG отключить от электросети и удалить провод для подключения к сети.
2. Tescoroller NG разобрать, рассортировать по материалам и утилизировать согласно действующим предписаниям.



**Tescoroller NG подпадает под действие европейской Директивы 2002/96/EG (WEEE).**

Старые электрические и электронные приборы, включая провода и принадлежности, а также аккумуляторы и батареи должны быть утилизированы отдельно от бытовых отходов.

- Воспользуйтесь для утилизации существующими системами возврата и сбора отходов.
- При надлежащей утилизации Tescoroller NG Вы не причиняете вреда окружающей среде и здоровью людей.

## 8. Глоссарий

### Обод, конструкция и обозначения

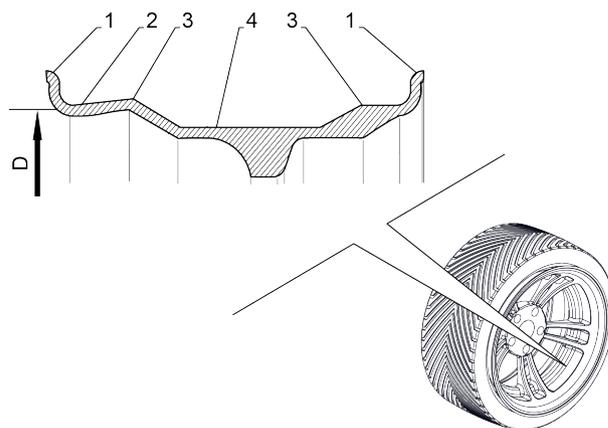


Fig. 16: Обод

- 1 Бортовая закраина обода
- 2 Посадочная полка обода
- 3 Хамп
- 4 Монтажный ручей обода
- D Диаметр обода

#### RFT

Run Flat Tyre, шина, остающаяся безопасной после прокола, обычное и запасное колесо в одном.

#### TCE

Tyre Change Equipment, краткое обозначение устройств для монтажа шин.

#### UNP

Шины UltraHighPerformance, маркировка высокоскоростной шины.

#### wdk

Экономический союз немецкой резиновой промышленности.

Ihr Händler vor Ort: ТОВ "ТСП ТРЕЙДІНГ"  
Local distributor: вул. Південноукраїнська, 19, 60  
м. Запоріжжя, Україна

+38 (061) 212-22-30  
+38 (061) 212-22-40

[www.tsp.com.ua](http://www.tsp.com.ua)  
[info@tsp.com.ua](mailto:info@tsp.com.ua)

Beissbarth GmbH  
Ein Unternehmen der Bosch-Gruppe  
A Bosch Group Company  
Hanauer Straße 101  
80993 München (Munich, Bavaria)  
Germany

Tel. +49-89-149 01-0  
Fax +49-89-149 01-285/-240

[www.beissbarth.com](http://www.beissbarth.com)  
[sales@beissbarth.com](mailto:sales@beissbarth.com)

1 695 102 457 | 2014-10-10

